

istorio  
biziak



cuentos  
encadenados

# Kobazuloko bizhitzak

DISTRITO 2. BARRUTIA  
URIBARRI

# Palabras en la oscuridad

2019

OTSAILAREN 11TIK 24RA  
DEL 11 AL 24 DE FEBRERO

KULTURA  
BARRUTIK

B

Bilbao

## OTSAILA FEBRERO

13 EGUAZTENA MIÉRCOLES	15 BARIKUA VIERNES	16 ZAPATUA SÁBADO	17 DOMEKA DOMINGO	18 ASTELEHENA LUNES
19:30	19:30	20:00	12:00	19:30
Centro Municipal de Zurbaranbarri	Auzo Factory Matiko	Funicular de Artxanda	Funicular de Artxanda	Hogar de Jubilados de Zurbaranbarri
"CUENTOS DE LO OSCURO"	"LA CUEVA"	"MÁS CUENTOS DE LO OSCURO"	"BILBAO BIZIRIK"	"HISTORIAS ABIERTAS"
SESIÓN NARRACIÓN ORAL ADULTA	PROYECCIÓN PELÍCULA FANT BILBAO 25 AÑOS	SESIÓN NARRACIÓN ORAL ADULTA	VISITA CONTADA, GUIADA Y CANTADA PARA TODOS LOS PÚBLICOS	SESIÓN NARRACIÓN ADULTA
Alberto Sebastián	Del director Alfredo Montero	Alberto Sebastián	Alabazan ipuin-kontalariak eta Onintza Enbeita bertsolaria	Alabazan ipuin-kontalariak
<small>* Servicio guardería</small>		<small>* Necesaria inscripción previa a partir del 11 de febrero (2€)</small>	<small>* Necesaria inscripción previa a partir del 11 de febrero (2€)</small>	
CASTELLANO	CASTELLANO	CASTELLANO	ELEBITAN	CASTELLANO

19 MARTITZENA MARTES	21 EGUENA JUEVES	22 BARIKUA VIERNES	23 ZAPATUA SÁBADO	24 DOMEKA DOMINGO
19:30	19:30	19:00	19:15	13:00
Centro Municipal de Castaños	Castañoseko Udaltegia	Auzo Factory Matiko	Auzo Factory Matiko	Zona peatonal de Trauko
"TOPACUENTO, LECTURA Y CONVERSACIÓN SOBRE UN CUENTO"	"NORK DIO BELDURRA?"	"ENTRANDO A LA CUEVA..."	"ERREMENTARI"	"ISTORIO BIZIAK 2019"
SESIÓN LITERARIA ADULTA	HELDUENTZAKO AHO-NARRAZIO SAIOA	SESIÓN NARRACIÓN ORAL ADULTA AMATEUR	PRESENTACIÓN Y PROYECCIÓN PELÍCULA FANT BILBAO 25 URTE	AMAIERA – JAIA FIESTA CLAUSURA
Ana Belén Alonso	Joxemari Carrere	Participantes talleres Istorio Biziak	Paul Urkijo, Kandido Uranga y Eneko Sagardoy	Cristina Verbena, Carlos Pérez Aradros, Alabazan ipuin-kontalariak, entrega de premios I. Concurso Microrrelatos
<small>* Servicio guardería</small>	<small>* Umeen zaintza-zerbitzua</small>	<small>* Servicio guardería</small>		
CASTELLANO	EUSKARAZ	ELEBITAN	ELEBITAN	ELEBITAN
		20:00		
		Auzo Factory Matiko		
		"SIN DEJAR DE MIRAR"		
		SESIÓN NARRACIÓN ORAL ADULTA		
		Cristina Verbena		
		<small>* Servicio guardería</small>		
		CASTELLANO		

OTSAILA FEBRERO

11 ASTELEHENA LUNES	12 MARTITZENA MARTES	14 EGUENA JUEVES	16 ZAPATUA SÁBADO	17 DOMEKA DOMINGO
15:00 <b>Tiboli Eskola</b> "SOR DITZAGUN ISTORIO BIZIAK" <b>LIBURUAREN AURKEZPENA</b> <i>Alabazan ipuin-kontalariak</i>	15:15 <b>Zurbaran Eskola</b> "SOR DITZAGUN ISTORIO BIZIAK" <b>LIBURUAREN AURKEZPENA</b> <i>Alabazan ipuin-kontalariak</i>	18:00 <b>Castañoseko Udaltegia</b> "JOHNNY COLD FEET" <b>UMEENTZAKO IPUIN-SAIOA</b> <i>Bego Alabazan</i>	18:00 <b>Auzo Factory Matiko</b> "POESIAREN MISTERIOA / MISTERIO DE LA POESÍA" <b>FAMILIA SORMEN-GUNEA / ESPACIO CREATIVO FAMILIAR</b> <i>Garazi Basterretxea - Celeste Agüero</i> <small>* Aforo 25 personas</small>	12:00 <b>Funicular de Artxanda</b> "BILBAO BIZIRIK" <b>VISITA CONTADA, GUIADA Y CANTADA PARA TODOS LOS PÚBLICOS</b> <i>Alabazan ipuin-kontalariak eta Onintza Enbeita bertsolaria</i> <small>* Necesaria inscripción previa a partir del 11 de febrero (2€)</small>
ELEBITAN 18:00 <b>Castañoseko Udaltegia</b> "ABENTURA BELDURGARRIAK" <b>UMEENTZAKO IPUIN SAIOA</b> <i>Inés Bengoa</i>	ELEBITAN 18:00 <b>Castañoseko Biblioteka</b> "THE SELFISH CROCODILE BY CHARLES FAUSTIN" <b>SESIÓN DE CUENTOS INFANTIL</b> <i>Alix Tregenza</i> <small>* Inscripción en Biblioteca desde 15 días antes</small>	EUSKARAZ	ELEBITAN	ELEBITAN
EUSKARAZ	INGLÉS			

20 EGUAZTENA MIÉRCOLES	23 ZAPATUA SÁBADO	24 DOMEKA DOMINGO
18:00 <b>Zurbaranbarriko Udaltegia</b> "BELDUR PIXKAT NAHI?" <b>UMEENTZAKO IPUIN-SAIOA</b> <i>Alberto Bargas</i>	18:00 <b>Auzo Factory Matiko</b> "HISTORIAS PARA NO DORMIR" <b>FAMILIENTZAKO AHOZKO NARRAZIO-SAIOA FANT BILBAO 25 URTE</b> <i>Kandido Uranga, Eneko Sagardoy y Paul Urkijo</i>	13:00 <b>Zona peatonal de Trauko</b> "ISTORIO BIZIAK 2019" <b>AMAIERA – JAIA FIESTA CLAUSURA</b> <i>Cristina Verbena, Carlos Pérez Aradros, Alabazan ipuin-kontalariak, entrega de premios I. Concurso Microrrelatos</i>
EUSKARAZ	ELEBITAN	ELEBITAN

# “SOR DITZAGUN ISTORIO BIZIAK 2019”

## LIBURUAREN AURKEZPENA

Istorio Bizia programaren aurreko asteetan, barrutiko eskoletako neska-mutilek (Epalza Alarguna, Zurbaranbarri, Zurbaran eta Uribarrikoek) istorioak sortu dituzte taldeka eta beraiek sortutako pertsonaiei bizia eman diete kobazuloen iluntasuna eta misteriorekin lotuz. Sormenerako gune honen ondorioz sortutako istorioekin eta beren irudiekin liburu eder bat argitaratu dugu, jardunaldi hauetan aurkeztuko dena.

Aurten ere aurkezpenean lau eskola hauetako bertso-ikasleek hartuko dute parte.

### DINAMIZATZAILEAK / IMPARTEN

Bego eta Pedro (ALABAZAN ipuin-kontalariak)

### NON ETA NOIZ / CUÁNDO Y DÓNDE

TIBOLI ESKOLA: otsailaren 11n, astelehenean, 15:00etatik 15:45etara /

ESCUELA VIUDA DE EPALZA: lunes, 11 de febrero, de 15:00 a 15:45

ZURBARAN ESKOLA: otsailaren 12an, martitzenean, 15:15etatik 16:00etara /

ESCUELA ZURBARAN: martes, 12 de febrero, de 15:15 a 16:00

### NORENTZAT / DIRIGIDO A

2. Barrutiko Ikastetxe Publikoetan izan diren tailerretan parte hartu duten LHko 4. mailako neska-mutilentzat, euren familia eta lagunentzat / Familiares, amistades y alumnado de 4º de Educación Primaria participantes en los talleres impartidos en los Centros Escolares Públicos del Distrito 2.

### HIZKUNTZAK / IDIOMAS

Euskaraz eta gaztelaniaz / Euskera y castellano

# “INVENTEMOS CUENTOS ENCADENADOS 2019”

## PRESENTACIÓN DEL LIBRO

Durante las semanas previas a Istorio Bizia, niños y niñas de los colegios públicos del distrito 2 (Viuda de Epalza, Zurbaranbarri, Zurbaran y Uribarri) han creado historias de forma colectiva dando vida a sus propios personajes, relacionándolos con la oscuridad y el misterio de las cuevas. Como resultado de estos espacios creativos, se publica un libro que recoge estas historias y sus ilustraciones y que se presentará a lo largo de estas jornadas.

Este año también contaremos con la colaboración de los alumnos y alumnas de las bertso-eskolas de los colegios participantes.



# “ABENTURA BELDURGARRIAK”

UMEENTZAKO IPUIN-SAIOA

Abentura gustukoa al duzu? Gure herriko mugetatik haratago dauden bideak ibili nahi al dituzu? Izaki ezezagunen aurrean zure indarrak neurtu nahi al dituzu? Abenturazalea bazara eta ezezagunaren mugetara hurbildu nahi baduzu hau duzu aukera. Abentura beldurgarriak elkarrekin disfrutatzeke zatoz aspaldiko istorio zaharrak entzutera.



### NARRATZAILEA

Inés Bengoa

### NON

Castañoseko Udaltegian

### NOIZ

Otsailak 11 (astelehena): 18:00 - 19:00

### NORENTZAT

8 - 12 urte bitarteko umeentzat

### HIZKUNTZA

Euskara

# “THE SELFISH CROCODILE BY CHARLES FAUSTIN”

UMEENTZAKO IPUIN-SAIOA  
SESIÓN DE CUENTOS INFANTIL

Krokodrilu berekoa batek ez zion inori “bere” ibaiara hurbiltzen uzten, baina besteen laguntza behar izan zuen egun bat heldu zen...

Historia de un cocodrilo egoísta que no deja que nadie se acerque a “su” río, pero, un día, necesitó ayuda del resto...

## NARRATZAILEA / NARRADORA

Alix Tregenza

## NON / DÓNDE

Castañoseko Biblioteka

## NOIZ / CUÁNDO

Otsailak 12 febrero (martitzena / martes):  
18:00 - 19:00

## NORENTZAT / DIRIGIDO A

5-12 urte bitarteko umeentzat / Niños y niñas de entre 5 y 12 años

## HIZKUNTZA / IDIOMA

Ingelesa / inglés

*\*Inskripzioa Liburutegian 15 egun lehenagotik  
Inscripción en la Biblioteca desde 15 días antes*

## BRITISH COUNCILEN ESKUTIK

EN COLABORACIÓN CON BRITISH COUNCIL



# “CUENTOS DE LO OSCURO”

SESIÓN DE NARRACIÓN ORAL  
PARA PÚBLICO ADULTO

Una vez oí que los fantasmas dejaron de ser cotidianos cuando se inventó la luz eléctrica. Cuando dejamos de vivir en penumbra en cuanto se iba el sol. Eso ocurrió así porque son seres que moran en la oscuridad y se alimentan de nuestras propias sombras.

Vamos a recordarlo.

Cuentos de fantasmas, de aparecidos, de criaturas que viven en las tinieblas. En lo profundo.

Apagad la luz.

## NARRADOR

Alberto Sebastián

## DÓNDE

Centro Municipal De Zurbaranbarri

## CUÁNDO

13 febrero (miércoles): 19:30 - 20:30

## DIRIGIDO A

Público adulto

## IDIOMA

Castellano

*\*Servicio de cuidado de niños y niñas disponible*



HELDUAK  
PÚBLICO ADULTO

# “JOHNNY COLD FEET”

IPUINAK ITZAL TXINATARREN  
MAGIAZ

Aspaldiko teknika honen bidez Bego Alabazaneke prestatu duen bere azken muntaia “Johnny Cold Feet” Irlandako ipuin herrikoia da.

Itzalek bideratzen duten giro apartan kontatuko digu “Few Clothes” protagonistaren gora beherak, ipuin herrikoietan ohi bezala, hasieran larri dabilena baina amaieran onean eta garaile amaitzen dena gutxien espero duenaren laguntzaz.

Iluntasunean beldurrekin jolastu eta ipuinez gaintzeko aukera ederra.

## **NARRATZAILEA**

Bego Alabazan

## **NON**

Castañoseko Udalgia

## **NOIZ**

Otsailak 14 (eguna) 18:00 - 19:00

## **NORENTZAT**

7-11 urte bitarteko umeentzat

## **HIZKUNTZA**

Euskara

FAMILIARRA  
FAMILIAR

# “LA CUEVA”

ESTE AÑO, FANT BILBAO, EL FESTIVAL DE CINE FANTÁSTICO DE LA VILLA CUMPLE 25 AÑOS. ISTORIO BIZIAK SE SUMA A LA CELEBRACIÓN DE ESTE DESTACADO ANIVERSARIO Y, POR ELLO, ENTRE OTRAS ACTIVIDADES, SE PROYECTA LA MULTIPREMIADA PELÍCULA CON LA QUE SE INAUGURÓ LA EDICIÓN XX DEL FANT: “LA CUEVA” (ALFREDO MONTERO, 80´, 2014)

Formentera, playas de arena blanca, Mediterráneo de aguas cristalinas, naturaleza virgen... y cinco amigos con sus mochilas buscando pasar las vacaciones de su vida en un lugar idílico. El segundo día en la isla, Celia, Iván, Begoña, Carlos y Jaco descubren la entrada a una cueva escondida en un acantilado. Con ganas de aventura se adentran en la cueva por estrechos e incontables pasadizos sin apenas mirar atrás, entre bromas y risas. Pronto descubren que se han perdido. Tratan de encontrar la salida durante horas pero es inútil. Sin agua ni comida, sin pilas suficientes para las linternas, y sin medios de comunicarse con el exterior, se ven abocados a realizar actos inimaginables en pos de la supervivencia. A los pocos días, cada uno de ellos y ellas tiene un solo objetivo: sobrevivir a cualquier precio.

## **DÓNDE**

Auzo Factory Irazabal-Matiko

## **CUÁNDO**

15 febrero (viernes): 19:30

## **DIRIGIDO A**

Público adulto

## **IDIOMA**

Castellano

*\*¡Trae tus palomitas!*

HELDUAK  
PÚBLICO ADULTO



# “POESIAREN MISTERIOA / EL MISTERIO DE LA POESÍA”

FAMILIA OSOARENTZAKO  
SORMEN-GUNEA  
ESPACIO CREATIVO PARA  
TODA LA FAMILIA

Poesiaren misterioa ezagutu nahi? Etor  
zaitez gurekin jolastera!

¿Quieres conocer el misterio de la poesía?  
¡Ven a jugar con nosotras!

*“Poesia ahoan  
ahoa tutuan  
tutua eskuan  
eskua belarrear  
belarra ibaian  
ibaia kili kilietan  
kili kiliak gorputzean  
gorputzean misterioa  
misterioan poesia!”*



## DINAMIZATZAILEAK / DINAMIZAN

Garazi Basterretxea - Celeste Agüero

## NON / DÓNDE

Auzo Factory Irazabal - Matiko

## NOIZ / CUÁNDO

Otsailak 16 febrero (zapatua / sábado): 18:00 - 19:30

## NORENTZAT / DIRIGIDO A

Familia osoarentzat / Público familiar

## HIZKUNTZAK / IDIOMAS

Euskara - Castellano

## JENDE KOPURUA / AFORO

25 lagunentzat askoz jota / Máximo 25 personas

# “MÁS CUENTOS DE LO OSCURO”

SESIÓN DE NARRACIÓN ORAL  
PARA PÚBLICO ADULTO

El narrador Alberto Sebastián nos  
guiará en otra sesión sobre fantasmas,  
aparecidos y criaturas que viven en las  
tinieblas hacia lo más profundo, pero  
esta vez rodeados por el silencio y la  
oscuridad de Artxanda. ¿Te atreves?



## NARRADOR

Alberto Sebastián

## DÓNDE

Funicular de Artxanda

## CUÁNDO

16 febrero (sábado): 20:00 a 21:30

## DIRIGIDO A

Público adulto

## IDIOMA

Castellano

## IMPORTE

2€ / por persona

\*Necesaria inscripción previa (a partir del 11 de febrero): [www.kulturabarrutik.eus](http://www.kulturabarrutik.eus)

\*No olvides llevar una mantita

# “BILBAO BIZIRIK”

ADIN GUZTIETARAKO  
AHO-NARRAZIOA  
VISITA CONTADA, GUIADA  
Y CANTADA PARA TODOS  
LOS PÚBLICOS

Ganorazko bilbotarraren sustraiak aurkitzeko, altuenera igotzea baino hobeagorik ez dago.

Artxanda inoiz ez bezala ezagutuko dugu: Onintza Enbeita, Bizkaiko Bertsolari Txapelketaren txapeldun berriaren bertsoek lagunduta igo eta gero, Funikularren barrukiak ezagutuko ditugu eta, azkenez, aspaldiko istorioak kontatuko ditugu, izan zitezkeenak, izan zirenak eta oraindik gaur egun ere direnak.

## **NARRATZAILEAK / NARRADORES**

Pedro - Bego (ALABAZAN ipuin-kontalariak)

## **BERTSOLARIA**

Onintza Enbeita

## **NON / DÓNDE**

Artxandako Funikularra

## **NOIZ / CUÁNDO**

Otsailak 17 febrero (domeka / domingo): 12:00 - 14:00

## **NORENTZAT / DIRIGIDO A**

Edonorentzat / Para todos los públicos

## **HIZKUNTZAK / IDIOMAS**

Euskara - castellano

## **ZENBATEKOA / IMPORTE**

2 € (pertsoneko / por persona)

*\*Aurretik izena ematea derrigorrezkoa da (otsailaren 11tik aurrera)*

*\*Necesaria inscripción previa (a partir del 11 de febrero): [www.kulturabarrutik.eus](http://www.kulturabarrutik.eus)*



Para encontrar las raíces de los bilbaínos y las bilbainas de pro, nada como contemplar la Capital del Mundo desde lo más alto.

Visitaremos Artxanda como nunca antes lo hicimos: ascenderemos en compañía de los bertsos de la actual campeona de bertsolaris de Bizkaia, Onintza Enbeita. Una vez arriba, veremos las tripas al Funicular y, después, imaginaremos historias de antaño, que pudieron ser, fueron y todavía son.



# “HISTORIAS ABIERTAS”

SESIÓN DE NARRACIÓN ORAL  
PARA PÚBLICO ADULTO

En esta sesión nos acercaremos a las historias desde lo más cotidiano y, jugando con nuestros recuerdos, descubriremos las historias que nos rodean.

Improvisaremos sobre la marcha historias basándonos en lo que el respetable tenga en sus cabezas. Un espacio para jugar con el ingenio y las palabras, dejándonos sorprender por lo que surja.

## **NARRADORES**

Joaquín y Pedro (ALABAZAN ipuin-kontalariak)

## **DÓNDE**

Hogar de Jubilados de Zurbaranbarri

## **CUÁNDO**

18 febrero (lunes): 19:30 - 20:30

## **DIRIGIDO A**

Público adulto

## **IDIOMA**

Castellano





# “TOPACUENTO, LECTURA Y CONVERSACIÓN SOBRE UN CUENTO”

Las entrañas de la tierra. Desde el subsuelo a las grietas en la montaña. Dos cuentos, dos épocas.

Con una tertulia recuperamos tanto el placer de la conversación tranquila y abierta, como el derecho que cualquiera tiene a comentar, valorar y compartir sus lecturas.

También queremos compartir la lectura en voz alta, el dejarse llevar por los sonidos de un texto que se comentará a continuación. Para ello es necesario tener en cuenta que todas las opiniones, ideas, conocimientos, dudas... también son interesantes. Cada participante puede hacer que esta sesión sea fluida y divertida.

En este caso, se leerán y comentarán dos cuentos de dos épocas, uno de finales del siglo XIX y otro de finales del siglo XX basado en el primero.

## **DINAMIZA**

Ana Belén Alonso  
(coordinadora del Taller de Escritura Creativa ALFA)

## **DÓNDE**

Centro Municipal de Castaños

## **CUÁNDO**

19 febrero (martes): 19:30 - 21:00

## **DIRIGIDO A**

Público adulto

## **IDIOMA**

Castellano

*\*Servicio de cuidado de niños y niñas disponible*

HELDUAK  
PÚBLICO ADULTO

# “BELDUR PIXKAT NAHI?”

UMEENTZAKO IPUIN-SAIOA

Ikara gehiegirik pasatu gabe, ikuslegoak beldurrezko ipuinak gazi gozatuko ditu hotzikararen bat sentituz. Baita ezustekoren baten bat ere.

Koloreetako edabeek, kantek eta sorginkeriek ere lekutxo izango dute, irribarreak ahaztu gabe jakina!!!

Beldur pixka bat, horixe baino ez...

## **NARRATZAILEA**

Alberto Bargas

## **NON**

Zurbaranbarriko Udalgia

## **NOIZ**

Otsailak 20 (eguztzena) 18:00 - 19:00

## **NORENTZAT**

4 - 9 urte bitarteko umeentzat

## **HIZKUNTZA**

Euskara

FAMILIARRA  
FAMILIAR



# “NORK DIO BELDURRA?”

HELDUENTZAKO  
AHO-NARRAZIO SAIOA

Argiak itzali eta iluntasunean bakarrik gaudenean, zein arrisku ditugu zain?; zer edo nor ezkututzen da ohepean?; nondik datoz soinu bitxi horiek? Gaez, bakarrik, basotik barrena goazenean, edo errepide apartatuan, zer gerta daiteke?; nor agertuko da? Etxe bakartu misteriotsu hori, zein istorio ezkututzen du?; zergatik ez da inor bizi?; hutsik al dago benetan?

Izu humanoak, aitzinakoak, ulergaitzak, norbaitek istorio benetakoa kontatzen digunean, ezagun bati entzuna, nonbait gertatua, urrutian, edo gertu, gertuegi. Lagunarteko bileretan kontatzen diren pasarteak, sutondoan, edo tabernan. Nahi gabe

agian, gure iruditeriaren zokoren batean itsasten diren kontakizunak, une bakartietan asaldatzen gaituztenak. Izu humanoetaz aritzen zaizkigunak, bizitzaren oinarriko dioten kontatzen dutela norbaitek entzun zuela nonbait ziotela norbait gertatutakoa, norbera izan zitekeena.

Baina, nork dio beldurra?



## NARRATZAILEA

Joxemari Carrere

## NON

Castaños Udaltegia

## NOIZ

Otsailak 21 (eguna): 19:30 - 20:30

## NORENTZAT

Helduentzat

## HIZKUNTZA

Euskara

\*Umeen zaintza-zerbitzua egongo da

# “KOBAZULOAN SARTZEN... ENTRANDO A LA CUEVA...”

HELDUENTZAKO AHO-NARRAZIO SAIO AMATEURRA  
SESIÓN DE NARRACIÓN ORAL ADULTA AMATEUR

Pedro Ruiz narratzaileak aurkeztuta, jaialdian izandako sormen-tailer desberdinetako parte-hartzaileek beraien buruetan sortu diren istorioak aurkezteko aukera izango dute.

Presentado por el narrador Pedro Ruiz, los y las participantes de los diferentes talleres de Istorio Blziak tendrán la oportunidad de compartir con el público asistente las historias que les hayan surgido a lo largo de las diversas sesiones.



## AURKEZLEA / PRESENTA

Pedro Ruiz (ALABAZAN ipuin-kontalariak)

## NOREN ESKU / A CARGO DE

Jaialdiko tailerretan parte hartu dutenak  
Participantes en los talleres realizados en Istorio Blziak

## NON / DÓNDE

Auzo Factory Irazabal-Matiko

## NOIZ / CUÁNDO

Otsailak 22 febrero (barikua / viernes): 19:00 - 20:00

## NORENTZAT / DIRIGIDO A

Helduentzat / Público adulto

## HIZKUNTZAK / IDIOMAS

Euskara - castellano

\*Umeen zaintza-zerbitzua egongo da / \*Servicio de cuidado de niños y niñas disponible

# “SIN DEJAR DE MIRAR”

SESIÓN DE NARRACIÓN ORAL  
PARA PÚBLICO ADULTO

Debería irme, piensas, pero no te apartas y sigues escuchando. O te tapas la cara con las palmas de las manos abiertas, pero miras por el hueco entre los dedos y sigues viendo todo lo que cuentan allí en la cueva. En esa cueva donde las sombras bailan al son de las palabras, bailan estos cuentos inquietos con seres que cambian siempre o pasan de un mundo a otro rozándonos.

## NARRADORA

Cristina Verbena

## DÓNDE

Auzo Factory Irazabal-Matiko

## CUÁNDO

22 febrero (viernes): 20:00 - 21:30

## DIRIGIDO A

Público adulto

## IDIOMA

Castellano

*\*Servicio de cuidado de niños y niñas disponible*

HELDUAK  
PÚBLICO ADULTO

# “HISTORIAS PARA NO DORMIR”

FAMILIENTZAKO AHOZKO NARRAZIO-SAIOA / SESIÓN DE NARRACIÓN ORAL FAMILIAR

AURTEN, FANT BILBAOK, BILBOKO FANTASIAZKO ZINEMAREN JAIALDIAK, 25 URTE BETEKO DITU. ISTORIO BIZIAK PROGRAMAK URTEURREN GARRANTZITSU HONEN OSPAKIZUNAREKIN BAT EGIN NAHI DU, ETA HORREGATIK, BESTE JARDUERA BATZUEN ARTEAN, “ERREMENTARI (EL HERRERO Y EL DIABLO)” FILMAREN ZENBAIT PROTAGONISTAREKIN SAIO BAT EGINGO DA. BERTAN, FILMAREN ZUZENDARI PAUL URKIJOKI (FANTROBIA 2018 SARIA) AURKEZLE, “LORIK EZ EGITEKO ISTORIO” BATZUK KONTATUKO DIZKIGUTE.

ESTE AÑO, FANT BILBAO, EL FESTIVAL DE CINE FANTÁSTICO DE LA VILLA CUMPLE 25 AÑOS. ISTORIO BIZIAK SE SUMA A LA CELEBRACIÓN DE ESTE DESTACADO ANIVERSARIO Y, POR ELLO, ENTRE OTRAS ACTIVIDADES, CONTAREMOS CON ALGUNOS DE LOS PROTAGONISTAS DE LA PELÍCULA “ERREMENTARI (EL HERRERO Y EL DIABLO)”, CON SU DIRECTOR PAUL URKIJOKI COMO PRESENTADOR (PREMIO FANTROBIA 2018), QUE NOS ACERCARÁN Y NARRARÁN ALGUNAS “HISTORIAS PARA NO DORMIR”.

Kandido Urangak eta Eneko Sagardoyk, “Errementari (el herrero y el diablo)” filmeko aktoreek, ipuinak kontatzeko saio bat gidatuko dute, non misterioak, iluntasunak, isiltasunak, ilunpekoak, ezezagunak... oso giro berezia sortuko baitute.

Kandido Uranga y Eneko Sagardoy, actores de la película “Errementari (el herrero y el diablo)”, protagonizarán una sesión de cuenta cuentos en la que el misterio, la oscuridad, el silencio, lo tenebroso, lo desconocido... crearán una atmósfera muy especial.

## AURKEZLEA / PRESENTA

Paul Urkijo Alijo

## NARRATZAILEAK / NARRAN

Kandido Uranga - Eneko Sagardoy

## NON / DÓNDE

Auzo Factory Irazabal-Matiko

## NOIZ / CUÁNDO

23 febrero (sábado): 18:00

## NORENTZAT / DIRIGIDO A

Familia osoarentzat / Público familiar

## HIZKUNTZAK / IDIOMAS

Euskara - castellano



# "ERREMENTARI (EL HERRERO Y EL DIABLO)"

AURTEN, FANT BILBAOK, BILBOKO FANTASIAZKO ZINEMAREN JAIALDIAK, 25 URTE BETEKO DITU. ISTORIO BIZIAK PROGRAMAK BAT EGIN NAHI DU URTEURREN GARRANTZITSU HONEN OSPAKIZUNAREKIN ETA, BESTE JARDUERA BATZUEN ARTEAN, HONAKO FILM HAU EMANGO DA: "ERREMENTARI (EL HERRERO Y EL DIABLO)" (PAUL URKIJO ALIJO, 96', 2017).

ESTE AÑO, FANT BILBAO, EL FESTIVAL DE CINE FANTÁSTICO DE LA VILLA CUMPLE 25 AÑOS. ISTORIO BIZIAK SE SUMA A LA CELEBRACIÓN DE ESTE DESTACADO ANIVERSARIO Y, POR ELLO, ENTRE OTRAS ACTIVIDADES, SE PRESENTA Y PROYECTA LA PELÍCULA: "ERREMENTARI (EL HERRERO Y EL DIABLO)" (PAUL URKIJO ALIJO, 96', 2017).

1833ko Lehenengo Karlistalditik 10 urte igaro dira. Gobernu komisarioa den Alfredo Arabako herrirra batera heldu da gertaera bat ikertzera. Horretarako, basoaren sakonean dagoen errementeria bateraino joan behar du. Bertan, Patxi bizi da, errementari arriskutsu eta bakartia. Hari buruzko eta lapurretekin, hilketekin eta deabruarekiko paktuekin zerikusia duten istorioak kontatzen dituzte inguruko baserritarrek. Baina Usue umezurtzak, halabeharrez, errementerian sartzea lortzen duenean, Patxi Errementariak gordetzen duen egia izugarria azaleratuko du.

Han pasado 10 años desde de la primera Guerra Carlista de 1833. En un pequeño pueblo de Araba, un comisario del gobierno llamado Alfredo investiga un suceso que le lleva hasta una siniestra herrería en lo profundo del bosque, donde vive un peligroso y solitario herrero llamado Patxi. Los aldeanos de la zona cuentan oscuras historias sobre él relacionadas con robos, asesinatos y pactos demoníacos. Hasta que por casualidad una niña huérfana llamada Usue consigue colarse en la misteriosa herrería, destapando la terrible verdad que se esconde tras Patxi, el herrero.

## AURKEZLEAK / PRESENTAN

Paul Urkijo Alijo, zuzendaria, Kandido Urangarekin eta Eneko Sagardoyekin batera, filmaren protagonistak / Paul Urkijo Alijo, director, junto con Kandido Uranga y Eneko Sagardoy, protagonistas de la película

## NON / DÓNDE

Auzo Factory Irazabal-Matiko

## NOIZ / CUÁNDO

Otsailak 23 **febrero** (zapatua / **sábado**): 19:15

## NORENTZAT / DIRIGIDO A

Helduentzat / público adulto

## HIZKUNTZAK / IDIOMAS

Euskara - castellano

*\*Ekarri zure arto krispeta boltsa! / \*Trae tus palomitas!*



HELDUAK  
PÚBLICO ADULTO

# ISTORIO BIZIAK: AMAIERA- JAIA

## FIESTA DE CLAUSURA



## AURKEZLEAK / PRESENTAN

Pedro - Bego (ALABAZAN ipuin-kontalariak)

## NARRATZAILEA / NARRADORA

Cristina Verbena

## MUSIKA KALEJIRA / PASACALLES MUSICAL

Carlos Pérez Aradros

## NON / DÓNDE

Trauko Kaleko Oinezkoentzako Gunea  
Zona Peatonal de la Calle Trauko

## NOIZ / CUÁNDO

Otsailak 24 **febrero** (domeka / **domingo**): 13:00 - 14:30

## NORENTZAT / DIRIGIDO A

Edonorentzat / Para todos los públicos

## HIZKUNTZAK / IDIOMAS

Euskara - castellano

Jaialdiaren edizio honi amaiera emateko, Cristina Verbenak istorio ilun eta misteriotsuak kontatuko dizkigu Traukoko oinezkoen alderdian; eta kalejiran dantzatuko gara burezur batekin (bere segaz berdintzen gaituen heriotzaren ikurra), arima herratu batekin (batzuetan kezaka dabilena eta beste batzuetan, bizien atsedena kezkatzen duen eta haizearen txistuarekin nahasten den ulua egiten duen arima alderraia) eta ziklope batekin (haren eremuetatik igarotzen dena irentsi egiten duen begi bakarreko munstroa). Amaitzeko, "Istorio Biziak" Mikro-ipuinen Lehiaketaren 1. edizioko sari nagusia eta bi accesitak emango dira (FNACen laguntzari esker).

En la zona peatonal de Trauko, a pie de calle, clausuraremos esta edición del Festival contando, a través de la voz de Cristina Verbena, historias tenebrosas y misteriosas...; bailando en el pasacalles musical en compañía de una calavera (como símbolo de la muerte y la gran igualadora con su guadaña), un alma en pena (alma errante, que a veces se queja y otras veces se divierte inquietando el descanso de las y los vivos con un suave ulular que se confunde con el silbido del viento) y un ciclope (monstruo de un solo ojo que devora a quien pasa por sus dominios). Y, como broche final, se hará entrega del gran premio y los dos accésit (gracias a la colaboración de FNAC) de la 1ª edición del CONCURSO DE MICRORRELATOS "Istorio Biziak" 2019.

DENONTZAT  
TODOS LOS PÚBLICOS

\*Jarduera gehienak doakoak aretoak bete arte.

La mayoría de las actividades gratuitas hasta completar aforo.

Kontutan izan beti gomendatutako adin-tartea.

Familia osoarentzako saioetan, umeen gurasoak ere egon behar dira.

Entzute-giroa denon artean zaindu behar dugu.

Umeen zaintza-zerbitzua eskatu web orri honen bidez: [www.kulturabarrutik.eus](http://www.kulturabarrutik.eus)

Prestad atención a las edades recomendadas.

En las sesiones familiares, también han de estar los padres y madres de los niños y niñas.

Hemos de cuidar entre las personas asistentes el ambiente de escucha.

Enviar solicitud de servicio de cuidado de niñas y niños a través de: [www.kulturabarrutik.eus](http://www.kulturabarrutik.eus)

## EGOITZAK / SEDES:

- Artxandako Funikularra - Funicular de Artxanda: Plaza Funicular
- Castañoseko Udaltegia eta Liburutegia - Centro Municipal y Biblioteca de Castaños: Castaños, 11
- Irazabal - Matiko AUZO FACTORY: Matiko, 6
- Tiboli Eskola - Escuela Viuda de Epalza: Tiboli, 5
- Trauko kaleko oinezkoen gunea - Zona peatonal de la calle Trauko
- Zurbaran Eskola - Escuela Zurbaran: Zumaia, 1
- Zurbaranbarriko Erretirodunen Etxea - Hogar de Jubilados de Zurbaranbarri: Iturriondo plaza, 3
- Zurbaranbarriko Udaltegia - Centro Municipal de Zurbaranbarri: Iturriondo plaza, 4

## BILBOBUS

- Zurbaranbarri: 22, 27, 62

- Castaños: 72

- Matiko: 28

## METRO

L3. Geltokiak / Paradas:

- Zurbaranbarri. Irteera/ Salida: Vía Vieja de Lezama
- Matiko
- Uribarri. Irteera/ Salida: Calle Trauko

LAGUNTZAILEAK / COLABORAN



[WWW.KULTURABARRUTIK.EUS](http://WWW.KULTURABARRUTIK.EUS)

